

# ADIÓS LEOPOLDO FEDERICO

El último bandoneón mayor de Buenos Aires nos dejó a fin de año, quince días antes de cumplir sus 88 años de vida. Su lucha, sus logros, su legado.



## AL COMPÁS DE LAS NOTICIAS

Homenajes, solidaridad, despedidas y todo lo que es necesario compartir entre intérpretes.

## SERVICIO AL ASOCIADO

Lo que tenés que saber para disfrutar de todos tus derechos.

## ALGUNAS CLAVES PARA ENRIQUECER LA MÚSICA

Una página didáctica: "Armonía en la música popular", por el maestro Juan Carlos Cirigliano.

## AADI PAÍS

Abrimos una sección permanente para recorrer la esencia cultural de las provincias.



Además, la síntesis del exitoso AADI Haciendo Caminos 2014.

Queridos Asociados:

Luego de un par de años largos volvemos a comunicarnos a través de un boletín cuatrimestral. Nuestra prioridad es que contenga la información necesaria para que todos estemos unidos y mejor informados.

Mientras elaborábamos la idea de esta publicación, que dimos en llamar **InformAADI**, sufrimos entre otras adversidades el golpe más duro: la partida física del maestro **Leopoldo Federico**, gran referente argentino e internacional del tango y nuestro queridísimo presidente de la Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-, desde 1986. Sabiendo de su compromiso con los derechos de nuestros asociados, nos parecía justo rendirle el humilde homenaje que encontrarán en estas páginas.

A pesar de todo, redoblamos nuestros esfuerzos para alcanzar e incluso superar los objetivos que nos habíamos propuesto en 2014. Es así como ya logramos una **recaudación récord del derecho** con la que se beneficiarán nuestros asociados, cuyo número se incrementa mes a mes. Asimismo, aumentaron las declaraciones juradas por nuevos discos, especialmente en el interior del país.

Respecto de la modernización de la entidad, tuvimos un importante salto cualitativo, se creó la Fonoteca Digital, gran logro de nuestra Entidad. Se trata de la **Memoria Sonora** de todos los intérpretes que integran la Asociación. Una huella tecnológica digital que formará parte del acervo cultural de la entidad.

Otro paso muy importante ha sido la extensión de los Recitales de Música Popular **AADI Haciendo Caminos** -que ya cumplieron cin-

co años de permanencia- a nuevas ciudades de las provincias argentinas, con gran afluencia de público y repercusión en medios locales y regionales.

También, en 2014 multiplicamos las capacitaciones que dictan conocidos maestros y profesores, dirigidas a nuestros asociados y a alumnos de escuelas de música. Esto se dio en el marco de lo que dimos en llamar **Ciclos de Perfeccionamiento y Capacitación**.

Haciendo realidad nuestro postulado "AADI ES FEDERAL", tenemos buenas noticias: hemos inaugurado y puesto en funcionamiento la nueva sede del Litoral, en la ciudad de Corrientes. En Córdoba estamos arreglando un nuevo espacio, adquirido para brindar mejor atención a cada asociado. Próximamente, en Santa Fe funcionará una nueva sede social. Y esperamos instalar otras para acercarnos a más intérpretes de todo del país.

Les recordamos que AADI es una de las sociedades de gestión con más asociados del mundo, con la recaudación más alta en relación al Producto Bruto Nacional.

Dicho lo precedente, deseamos de todo corazón que este medio, **InformAADI**, sea de utilidad para todos. Y tengan en cuenta que se trata de un ida y vuelta.

Seguiremos canalizando sus inquietudes, como es nuestra práctica habitual, ayudando a mejorar la situación de nuestros asociados, a través de nuestros delegados de todas las regiones, como así también en las visitas periódicas que realizamos con directivos y funcionarios para estar más cerca de ustedes.

Hasta el próximo número,

**Consejo Directivo**

**3** Al compás de las noticias

**5** Sedes AADI

**6** Servicio al Asociado

**8** Adiós Leopoldo Federico

**11** AADI PAÍS. Ecos de las regiones.

**20** AADI Haciendo Caminos

**22** Algunas claves para enriquecer la música

**23** Capacitaciones

# Al compás de las noticias

## AADI EN SOLIDARIDAD



A raíz de las graves inundaciones sufridas en el Litoral de nuestro país, a mediados de 2014, AADI se sumó a los festivales solidarios organizados en las ciudades de Corrientes y Posadas. A través de los delegados Boni Vera y Fabián Meza, nuestra entidad donó colchones, frazadas, pañales, entre otros elementos de extrema necesidad para los damnificados de la histórica crecida del río Uruguay, colaborando así con la localidad misionera de Colonia Aurora y las correntinas de Garruchos y Santo Tomé.



AADI se hizo eco de la necesidad de la Fundación Vivencia, hogar que aloja niñas y adolescentes víctimas de la violencia y abuso familiar. Nuestro personal de mantenimiento realizó tareas de reparación en general e instalación de equipos que nuestra entidad donó oportunamente a esta fundación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

## Bodas de Oro en Jesús María

El Festival de Doma y Folklore de Jesús María cumplió 50 años y AADI celebró su aniversario de oro con la entrega de una placa conmemorativa, en agradecimiento por el espacio ofrecido año tras año a los intérpretes músicos del país para la difusión de su obra.



## Cuando Cerati se fue

En resonancia con el dolor que significó, el año pasado, la partida física de Gustavo Cerati, el Consejo Directivo de nuestra entidad emitió un comunicado de prensa donde expresaba: "AADI despide con dolor a **Gustavo Cerati**, quien deja para la posteridad una rica obra musical y el registro de su destacada interpretación con Soda Stereo, como solista y en colaboración con otros cantantes y músicos argentinos. Saludamos afectuosamente a su familia y a todos aquellos quienes hoy sienten su irreparable pérdida". Por su parte, el Secretario General, maestro Horacio Malvicino, envió una carta a la señora Lilian Clark, madre del cantante, autor y compositor. Aquí rescatamos algunas de esas palabras de consuelo y reconocimiento:

*La obra de Gustavo marcó un antes y un después en el rock argentino. Y eso, junto con su carisma y fineza, han dejado una huella de prestigio en la cultura argentina.*

*Siento que esto es lo que vale en el derrotero de un hombre, de un artista, de un creador...*

*La abrazo con la esperanza de que sus lágrimas, las de sus nietos y familiares se enjuguen en el amor que todos los argentinos le prodigamos a Gustavo Cerati.*



## Gregorio de la Vega en el Senado Nacional

El Senado de la Nación hizo entrega de la Mención de Honor "Senador Domingo Faustino Sarmiento" al guitarrista, cantautor y compositor, Gregorio de la Vega. La máxima distinción que brinda el Senado, a las personalidades destacadas en diferentes ámbitos de la sociedad, fue entregada en un emotivo acto al que asistieron gran cantidad de íconos de nuestra cultura litoraleña.



## Los creadores de "Zamba a Monteros" tienen sus calles

Por iniciativa de nuestro delegado e integrante del Dúo Renacimiento, Luis Soria, se aprobó una ordenanza que bautizó dos calles de la ciudad tucumana de Monteros con los nombres de Pedro Favini y el Chango Nieto. Es por esto que, en el marco de la 49ª edición del Festival Monteros de la Patria Fortaleza del Folklore, realizada el pasado mes de noviembre, se hizo entrega de una copia del decreto que establece este merecido homenaje a los familiares de ambos músicos, autores e intérpretes de la mítica "Zamba a Monteros".

## Doble reconocimiento a Zamba Quipildor

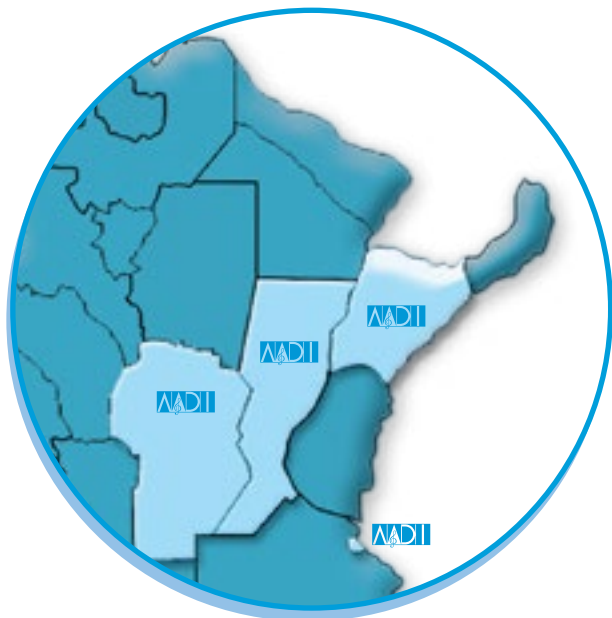
Nuestro Tesorero Zamba Quipildor recibió el reconocimiento a la Trayectoria por parte del Concejo Deliberante de la ciudad de Santa Fe. Hicieron entrega del mismo el Subsecretario de Programación Cultural de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Santa Fe, señor Eduardo Bavorobsky y Antonela Scotta en representación del Concejal Mariano Cejas.

A través de un decreto del Honorable Concejo Deliberante de la capital de la provincia de Entre Ríos, "se declaró como Visitante Ilustre de Paraná al cantautor folklórico argentino señor Gregorio Nanciaco Quipildor, conocido popularmente como Zamba Quipildor, por su destacada trayectoria nacional e internacional", según reza el acta del citado reconocimiento del HCD.



# SEDES AADI en acción

AADI tiene presencia en la protección del derecho de los artistas intérpretes músicos desde 1954. Debido a que la sede central de Buenos Aires queda muy lejos para muchos asociados, poco a poco, la entidad está abriendo nuevas puertas en las provincias, siendo fiel a la consigna "AADI es federal".



## AADI Córdoba



### DELEGACIÓN PROVINCIA DE CÓRDOBA

David Luque 426 - Barrio General Paz - X5004AKL

Teléfono: (54) 0351 453-4850 / 452-5452

Horario de atención al público de 11:00 a 18:00 horas

*En breve inauguraremos una nueva casa -a metros de la citada delegación cordobesa- para ampliar el espacio de atención a todos los asociados.*



## AADI Corrientes

### DELEGACIÓN PROVINCIA DE CORRIENTES

Estados Unidos 946, esquina Miramar

Barrio Yapeyú - W3402DRT

Teléfono: (54) 0379 443-8152

Horario de atención al público de 11:00 a 18:00 horas

## AADI Santa Fe

Próximamente, la provincia de Santa Fe tendrá en la ciudad capital homónima su Delegación AADI, donde los intérpretes de la región podrán realizar declaraciones juradas y demás trámites. Asimismo, la casa contará con todas las comodidades para que asistan a cursos de perfeccionamiento y capacitación, como clases magistrales, clínicas instrumentales, talleres, etc.

## SEDE CENTRAL

### CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

Viamonte 1665 - C1055ABE

Líneas Rotativas: (54) 11 4813-9717

Fax: (54) 11 4812-3286

Horario de atención al público de 11:00 a 18:00 horas

[www.aadi-interpretes.org.ar](http://www.aadi-interpretes.org.ar)



# servicio al asociado



Estamos muy avanzados en la carga digital de todas las obras musicales que fueron declaradas por ustedes en nuestra entidad. Esta Fonoteca o gran biblioteca sonora nos permitirá dar un salto de calidad en nuestra gestión. Al poder reconocer cada obra a través de sus sonidos, podremos realizar muestreos en distintos espacios públicos que difundan música grabada, como centros bailables, hoteles, confiterías, etc. A través de dispositivos que graban la música transmitida en dichos lugares, cotejaremos con nuestro archivo digital (el cual permite identificar el tema y los intérpretes) para acreditar su difusión a los asociados que lo hayan declarado.

Por otra parte, es un instrumento muy valioso para auditar las declaraciones juradas a través de las escuchas de, por ejemplo, cuáles y cuántos instrumentos participaron, incluidas las voces. De esta forma protegemos el patrimonio de todos los intérpretes al detectar posibles irregularidades en lo declarado por cada asociado.

## DIFUSIONES

Cuando te fijás en tu recibo, vas a ver el importe que cobrás y algunos detalles más, en apariencia es muy sencillo, pero no sabés el complejo trabajo realizado detrás de esos números.

En nuestra entidad, hay un Departamento de Difusiones que, semestralmente, tiene la ardua tarea de registrar todas las obras musicales que nos llegan de los medios radiales, televisivos, etc. La labor diaria y rutinaria de este sector es realizar lo que nosotros llamamos "carga de difusiones", que no es ni más ni menos que atribuirle a cada intérprete difundido, tanto principal como ejecutante, cada uno de los temas musicales que aparecen en las planillas de difusión recibidas.

Para que tengas una idea, durante un período de seis meses nos llegan planillas provenientes de aproximadamente 600 medios de difusión. Hoy, por suerte, la gran mayoría viene en archivos a través de Internet y muy pocas las recibimos en papel.

Para poder llevar a cabo semejante tarea, es necesario realizar un muestreo, porque es materialmente imposible registrar todas las radios y canales de nuestro territorio nacional. En dicho sistema de muestreo tendemos a cubrir toda la realidad y la diversidad geográfica, sociológica y cultural del país. Tiene que ser representativo y finalmente de carácter dinámico, es decir, un medio determinado puede que haya sido parte de la muestra en algún semestre, y en lo sucesivo sea reemplazado por otro medio.

## Mejor y más comunicados



Estamos trabajando para que en el próximo pago recibas con tiempo suficiente, las fechas y lugares donde percibirás tu derecho. Para implementarlo, te enviaremos primero un correo electrónico que deberás responder a los efectos de registrar tu consentimiento (o no) de recibir el aviso de pago a través del sistema SMS (mensajes de texto) a tu celular. A los asociados que no dispongan de correo electrónico, se les llamará por vía telefónica para registrar si aceptan ser avisados del pago por SMS.

Estamos convencidos de que con estos cambios lograremos mejorar la eficiencia de nuestra gestión, a través de una comunicación más rápida, a tiempo y menos costosa que el tradicional envío por correo postal que, en muchas oportunidades, llega tarde al domicilio del asociado. Con el sistema de SMS de telefonía celular podrás enterarte al instante de todas las noticias AADI que te interesan.

**¡Recordá que necesitamos tu ayuda para implementarlo mediante la confirmación de tus datos personales!**



## CUANDO DECLARES RECORDÁ QUE...

Las Declaraciones Juradas de Grabaciones sólo pueden ser realizadas personalmente por el intérprete, sus derechohabientes, apoderados o administradores legales.



Podrás hacer el trámite en nuestras sedes de las ciudades de Buenos Aires, Córdoba o Corrientes (próximamente también en Santa Fe) y en los lugares donde viajamos semestralmente a realizar el pago de derecho.



Este trámite no se hará en ningún caso vía postal, telefónicamente o mediante la página web de la entidad.



Sólo deberás traer tu DNI o carnet de asociado y el CD completo original editado en nuestro país con fines comerciales, en donde figure de manera específica cuáles son las interpretaciones en las que participaste. Tené en cuenta que es necesario que el CD esté

masterizado. Si realizás tu declaración en los lugares de pago, en el interior del país, también deberás presentar una fotocopia de los créditos.



Si usás seudónimo, en los créditos del álbum a declarar tiene que figurar tu nombre real. De no ser así, te solicitaremos una certificación del seudónimo emitida por el sello o estudio de grabación.



Para completar la Declaración Jurada de Conjuntos tendrás que presentar los datos de cada integrante (nombre completo y número de DNI). Además, deben figurar en los créditos del álbum todos los intérpretes que forman el conjunto.



Es importante que sepas el año de producción del álbum que querés declarar, como así también el género musical de cada una de las interpretaciones.

## CONVOCATORIA A ASOCIADOS ACTIVOS

### ***Estimado Asociado:***

De acuerdo a lo establecido por los Artículos 39 inciso a), 43 y 44 del Estatuto Social vigente, se convoca a la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DE ASOCIADOS, para el día 28 de abril de 2015 a las 12.30 horas, en el Salón Leprett, Presidente Luis Sáenz Peña 739, Planta Baja, de esta Ciudad, a efectos de considerar el siguiente:

### **ORDEN DEL DÍA**

1. Designación de dos (2) Asociados para refrendar, conjuntamente con el Presidente y Secretario General, el Acta de la Asamblea.
2. Consideración de la Memoria y Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e Informe del Órgano Fiscalizador, correspondiente al Ejercicio Nro. 57 cerrado el 31 de diciembre de 2014.

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 11 de marzo de 2015

**CONSEJO DIRECTIVO**

**Imprescindible presentarse con carnet de asociado activo y/o documento de identidad.**



# — ADIÓS LEOPOLDO FEDERICO —

Por Eduardo  
Ceballos



*A 15 días de cumplir tus 88 años de vida te fuiste para siempre, querido Maestro del Bandoneón. Tu historia comenzó con tu nacimiento el 12 de enero de 1927, en el antiguo Barrio de Once. Buenos Aires te abrazó con su nostalgia y la música se metió en forma mágica por la sangre desde niño...*

De tanto escuchar tangos por radio con un querido tío, le fue descubriendo su sabor, su estilo, su sonido. Primero el aprendizaje con su alma nueva, receptiva, sensible, inteligente, para ir construyendo lo que en el tiempo lo convertiría en ese gran bandoneonista, compositor, director de orquesta.

Tuvo la suerte de compartir el mejor momento de la canción ciudadana, cuando el pueblo silbaba por las calles las melodías del arrabal.

Con 17 adolescentes años, en 1944, fue invitado a integrar la Orquesta de Juan Carlos Cobián, maestro que compuso con Enrique Cadícamo un manajo de temas que viven en la memoria popular. Fue el modo de comenzar y de vincularse.

Luego actuaría con Alfredo Gobbi y Víctor D'Amario, entre otros grandes. En 1946, el maestro Osmar Maderna, lo lleva a su orquesta y lo integra como el primer bandoneón, a los 19 años de edad.

Su fama era creciente y su calidad interpretativa lo vincula a las orquestas de Héctor Stamponi, Mariano Mores, Carlos Di Sarli, Horacio Salgán y la formación que acompañaba al cantor Alberto Marino. En 1952, a los 25 años, forma un dúo exitoso con Atilio Stampone.

Época de gloria y de grandes prota-



gonistas. En 1955, Astor Piazzolla, su admirado colega, lo invita a integrar el Octeto Buenos Aires, que lo lleva por caminos de fama y trascendencia.

En 1959, con 32 años, graba su primer disco como solista. En ese mismo año, empieza una exitosa carrera con el gran cantor uruguayo Julio Sosa, el Varón del Tango, con quien graba sesenta y cuatro temas para CBS y para Columbia Records. Con este cantor trabajará hasta que la muerte se lo llevara en el recordado accidente de tránsito de la avenida Libertador.

Ya en la cúspide de la popularidad, en la década del '60, forma un cuarteto con Roberto Grella; luego un trío con Osvaldo Berlingieri en piano y Fernando Cabarcos en contrabajo.

Además tocó con el maestro Osvaldo Pugliese; formó parte del mítico Quinteto Real con Horacio Salgán.

También tejió sueños musicales con su amigo Osvaldo Requena, con el pianista José Colangelo, con la gran cantante Susana Rinaldi y compartió la amistad del poeta Horacio Ferrer.

## EN 1955, ASTOR PIAZZOLLA, SU ADMIRADO COLEGA, LO INVITA A INTEGRAR EL OCTETO BUENOS AIRES, QUE LO LLEVA POR CAMINOS DE FAMA Y TRASCENDENCIA.

Por estos últimos tiempos compartió trabajos con el violinista Damián Bolotín, con el pianista Nicolás Ledesma, el bandoneonista Horacio Romo, el violinista Pablo Agri y el contrabajista Horacio Cabarcos.

En 2005, su Orquesta obtuvo el Premio Konex de Platino, como el más relevante conjunto de tango y también un Diploma al Mérito por su aporte a la música popular.

A los 84 años, ganó el Premio Gardel, en el 2011 y un año después, el 3 de mayo de 2012, el Vicepresidente de la Nación, Amado Boudou, junto a los funcionarios Aníbal Fernández y Daniel Filmus le hacen entrega de la distinción "Senador Domingo Faustino Sarmiento" en el Salón Azul del Congreso. Indudablemente, hablamos, como ya lo dicen todos, de "Uno de los grandes maestros de la historia del tango".

Dejó más de cincuenta composiciones. Viajó por Japón, Europa, Lati-

noamérica. Huellas importantes en Francia, Finlandia, Chile, Colombia... Le gustaba estar en la intimidad de su casa de Ramos Mejía, con ropa holgada, compartiendo con los suyos, esposa, hijos, nietos y bisnietos. Siempre recordaba que con su hijo Daniel, se sentaban juntos a ver los partidos en los que jugaba Racing, club que le regaló un campeonato en su despedida.

Cuando Leopoldo tomaba la palabra para hablar de su arte, solía decir: "El tango es mi vida. Es amor, es expresión. El bandoneón es una extensión del alma, de mi corazón". Se fue el querido Leopoldo Federico y la casa de Ramos Mejía, donde están los de su sangre, quedó con silencios y recuerdos. Angustia y música.

También en AADI, en la calle Viamonte 1665, su otra casa, la cual presidía, donde compartía espacios, afectos, trabajos y desvelos, y donde ponía su esfuerzo por toda la familia de músicos argentinos, quedaron desolados sus amigos y compañeros del Consejo Directivo y todo el per-

sonal de esta entidad que lo tenía como su ídolo máximo y le brindaba el afecto de los seres especiales. El interior del país, a través de los Delegados, se hizo eco de su partida y levantó su blanco pañuelo para agradecer tanta entrega.

En ese domicilio quedó la Biblioteca Leopoldo Federico, un homenaje en vida que la entidad le tributó.

El cortejo con sus restos pasó por la sede de AADI, para que todo el personal despida a este símbolo inmortal del tango argentino.

Pasó por la vida dejando su música milagrosa que penetra los sentidos y emociona.

Escucho "Che bandoneón", interpretado por Leopoldo como solista y veo la ciudad de Buenos Aires, los suburbios, los viejos cafetines, sus manos acariciando el instrumento. Siento un placer tan profundo, que descubro que Leopoldo Federico no ha muerto.

## RECIBIMOS CONDOLENCIAS DE DISTINTAS PARTES DEL MUNDO

**Rubén Blades** - Panamá

**Luis Cobos**

Presidente de FILAIE y AIE, España

**Miguel Pérez Solís**

Asesor Jurídico de FILAIE y AIE

**Josep Reig**

Presidente de la Asociación Profesional de Músicos de Cataluña

**José Luis Nieto García**

Presidente de la Asociación de Músicos Profesionales de España -AMPE -

**Hiroyasu Kobayashi**

Presidente Asociación de Conciertos Min-On, Japón

**Gustavo Beytelmann y CODARTS**

Departamento de Tango del Conservatorio de Rotterdam, Países Bajos

**Marihel Barboza**

Presidente de SUDEI, Uruguay

**Musicartes**

Entidad hermana de Guatemala

**Rodolfo García**

Director Nacional de Artes del Ministerio de Cultura de la Nación

**Consejo de la Asociación Argentina de Actores**

**Miguel Splendiani**

Presidente de ARGENTORES

**Jorge Marrale**

Vicepresidente de SAGAI

**Atilio Stampone**

Presidente de SADAIC

**Víctor Hugo Yunes**

Secretario General de SADAIC

**Academia Nacional del Tango**

**Sociedad de Distribuidores de Diarios, Revistas y Afines -SDDRA-**

**Comisión Directiva CAIMAVI**

**Osvaldo Raúl Cáffaro**

Intendente Municipal de Zárate

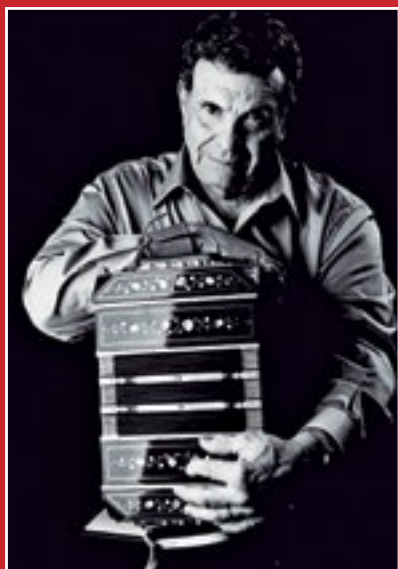
**Juan M. Pampín**

Editorial Corregidor

*Y muchas personas más que conocían, admiraban y lamentan la ausencia física del maestro Federico.*

*A todos y cada uno de ellos, les damos las gracias.*

# COLOQUIO



*¡Hola!... ¡Hola!... ¡Estos teléfonos!... ¡Ah!... por fin, hola... ¿con el cielo? Si fuera tan amable... ¿me podría comunicar con el maestro Leopoldo Federico?... De parte de Malveta. Bueno, espero.*

*¿Gordo? ¡Qué hacés!... Al final te fuiste y me dejaste solo junto al "farol de AADI". Ahora, decime... ¿qué hago con el cuarteto? ¿Y con el DVD donde íbamos a sacar los tres conciertos que hicimos? La grey tanguera no se puede perder tu versión de "Pedro y Pedro" o la "cadencia de Nonino"... ¡eso es para toda la vida!*

*Ya sé que ahora estás con Pichuco, Grela, el tano Piazzolla, el "yorugua" Sosa, Carlitos García, Chiale, el Polaco, tu hijo Osvaldo y tantos otros queridos que ya se fueron.*

*Pibe... ¿te acordás del Octeto, de los viajes a La Plata, del Tano tirándole los chorizos encima de la gabardina inglesa del Gordo*

*Franchini? Te juro que me están dando ganas de ir para allá...*

*Aquí quedamos pocos "del palo". Si los ves a Cacopardo o a Naccarati, contales todo lo que estamos haciendo en Internet... ¡y cómo los recordamos a esos pioneros de este AADI que ya se hizo hombre y está dando que hablar!*

*Leo, no quiero hacerla larga. Sabés que dejaste aquí toda tu clase, tu sonido, tus amigos y todas las cosas que vos y yo sabemos. Un abrazo a los muchachos que ya disfrutaban de estar en ese cielo, se me ocurre, lleno de fuelles, tangos y recuerdos.*

*Hermano: te quisimos y te queremos mucho.*

*¡Disfrutamos tocando tantas veces juntos!... y no sigo porque se me va a "pianar un lagrimón".*

*Ya volveremos a tocar juntos. Vos, con la camiseta de la "Academia" y yo con la "Banda Roja" (che, ¿viste que la estamos rompiendo?). No te enojes, seguro será para toda la eternidad.*

*Salute, Malveta*

## DOS MAESTROS...

### HORACIO FERRER

Una semana antes de la partida de Leopoldo Federico, precisamente el 21 de diciembre de 2014, falleció el inefable poeta rioplatense Horacio Ferrer. Hijo de un matrimonio uruguayo-argentino, nació en Montevideo (Uruguay) en 1933. Se nacionalizó argentino en 1983, coincidiendo con el advenimiento de nuestra democracia.

Escribió más de doscientas canciones y varios libros de poesía e historia del tango. Alcanzó la fama por los tangos que musicalizó Astor Piazzolla, entre ellos "Balada para un loco", incluida entre las cien mejores canciones latinas de la historia.

En 1970 escribió el *Libro del tango: arte popular de Buenos Aires*. La edición ampliada de 1980, en tres tomos, de más de dos mil páginas, es una de los estudios más profundos realizados sobre el tango y obra de consulta obligada. En 1990 creó la Academia Nacional del Tango y contribuyó a difundir la cultura del tango en todo el mundo.

### OSVALDO BERLINGIERI

Al cierre de esta edición, recibimos la triste noticia del fallecimiento del maestro Osvaldo Berlingieri.

Vaya aquí nuestro homenaje a este pianista, arreglador y compositor, hacedor de un sonido que marcó al tango a partir de sus 11 años en la orquesta de Aníbal Troilo, de su labor acompañando las voces de Edmundo Rivero, Roberto Goyeneche y Libertad Lamarque o su presencia internacional como parte de "Tango Argentino".

El artista, nacido en Haedo el 20 de febrero de 1928, fue integrante del Trío Los Modernos, el Cuarteto Los Notables del Tango (con Leopoldo Federico en bandoneón, Leo Lipeskier en violín y Omar Murtagh en contrabajo), otro trío con Leopoldo Federico y el contrabajista Fernando Cabarcos y también en el dúo que durante más de cuatro décadas sostuvo con el bandoneonista Ernesto Baffa.

## ECOS DE LAS REGIONES

NOA

CENTRO

NEA

LITORAL

CUYO

BUENOS AIRES



## SALTA

**EDUARDO FALÚ:  
UNA GUITARRA  
MUNDIAL**


La Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-, contribuye al conocimiento de los más destacados intérpretes. Representando a Salta, la figura señorial de Eduardo Falú, músico de probado talento. Embajador musical de su país, paseó su arte por distintos rincones de la patria y por muchos países del globo terráqueo. Nació en el tranquilo pueblo de El Galpón, donde creció entre la gente criolla que le enseñó el idioma de la

ternura. La música del río Juramento le dictó las melodías de una vida que camina.

Sumó su capacidad musical a la sensibilidad del poeta César Fermín Perdiguero, con quien formó un dúo. De esos tiempos "La tabacalera" y otras canciones. Viajaron a la ciudad de Buenos Aires, actuando en las más importantes emisoras argentinas. La nostalgia lo trajo de nuevo a Salta al poeta Perdiguero. Falú se quedó con su guitarra. Grabó con La Tropicilla de Huachi Pampa, que dirigía Buenaventura Luna. También formó parte del Grupo Aconquija, con Atahualpa Yupanqui.

**GOZABA DE UN PRESTIGIO INTERNACIONAL Y NACIONAL, QUE NO LE QUITÓ HUMILDAD A SU ILUMINADA PERSONALIDAD.**

Su carrera como intérprete solista crecía. Asociaba su capacidad a otros notables artistas como Ariel Ramírez y Los Fronterizos, con quienes grabó "Coronación del Folklore", poniéndole sello distintivo a la música popular argentina.

Con Jaime Dávalos amasaron la sabrosura del nuevo cancionero que cantan miles de gargantas. También musicalizó al poeta Manuel J. Castilla y a otros notables de las letras argentinas.

Fue invitado permanente de la BBC de Londres, donde ofreció sus conciertos. Gozaba de un prestigio internacional y nacional, que no le quitó humildad

a su iluminada personalidad. Hombre de gesto sencillo, de elegante sonrisa, de pocas palabras, pero profundas.

En Salta, se lo honra con un monumento de cuerpo entero, a este artista que le puso pájaros a su guitarra y a su canto, para ingresar por los oídos al corazón de su pueblo.

Cuando uno camina la provincia de Salta, visualiza su canción, en los tabacales, en los ríos, en los villancicos navideños, en las zambas con fragancia de patria.

La Sociedad Argentina de Autores y Compositores -SADAIC-, lo contaba entre sus autoridades desde hacía

mucho tiempo, donde puso su experiencia, su gusto, su hombría de bien. Su música es bronce, aplauso popular que siempre resuena en la memoria de la gente. Su patria, la guitarra, le viene del árbol alimentado por ríos y lluvias de verano. Su melodía, una suma de vibraciones cósmicas que con alta maestría tejió para cimentar la auténtica alegría.

*Eduardo, la semilla de tu vida germinó para siempre, para quedarse en la emoción de tu pueblo. Gracias por tu viaje terrenal, maestro carnal de la guitarra.*



## CÓRDOBA Y LA MÚSICA DE CUARTETO

La mayoría de los músicos de la ciudad de Córdoba sabe que el cuarteto es la música que nos identifica en el país, aunque el folklore y el rock también forman parte de la identidad cordobesa, puesto que los festivales dedicados a estos géneros musicales convocan a miles y miles de oyentes entusiastas. Haciendo un poco de historia, nuestro país tuvo una gran afluencia de inmigrantes europeos que consigo trajeron distintas costumbres, vestimentas, comidas típicas y, por supuesto, la música de sus respectivos países de origen. Tal es así, que los italianos con la tarantela, alegraban su rutina de trabajo... lo mismo los españoles con el pasodoble. También hubo otras corrientes migratorias, como las árabes, las asiáticas, etc., pero no influenciaron mucho a nuestra música popular.

La música de cuarteto, en sus orígenes, absorbió la influencia de la tarantela y mucho más del pasodoble, puesto que el contrabajo y el piano marcaban el ritmo del Tunga Tunga (como dicen los cordobeses) en el compás de dos tiempos, mientras que el acordeón a piano (no a botones) y el violín, hacían la melodía primero al unísono, en la misma octava, y después el violín la hacía una octava más arriba creando un efecto sonoro muy original. Antes del cuarteto, la provin-

cia tenía orquestas Típicas (de tango) y Características, como también Sonoras y algunos conjuntos tropicales, pero cuando aparece la formación del cuarteto, estas agrupaciones fueron desapareciendo, pues el público bailantero se inclinó paulatinamente hacia el nuevo estilo musical. Hoy en día, Córdoba tiene muy pocos cuartetos con la formación original -piano, bajo, acordeón y violín-; estas orquestas están formadas por diez, quince o más intérpretes, pero la base original de bajo y piano no se perdió, sino que se le agregaron varios instrumentos de percusión como tambora, tumbadoras, güira, güiro, etc., e instrumentos de viento como trompetas, trombones y saxofones, además de un gran despliegue de sonido, luces y máquinas de humo. La música de cuarteto creció notablemente, porque los instrumentos que se agregaron le dieron una mejor calidad y un gran nivel musical. Los intérpretes debieron crecer con el estudio, para afrontar las dificultades musicales que les presentaron los nuevos arreglos incorporados al cuarteto. Hoy tenemos, en los llamados cuartetos de Córdoba, gran cantidad de músicos estudiantes y egresados de Conservatorios que viven y trabajan de esta música, haciéndole honor a este impar género de la música mediterránea.

### Córdoba y sus festivales

Además de ser una provincia turística, se destaca por la cantidad de festivales que brinda durante todo el año, especialmente en verano.

Detallamos algunos:

- **FESTIVAL DE TANGO EN LA FALDA**

Se realizó el pasado mes de julio y es considerado como uno de los más importantes del mundo, donde actúan intérpretes de primer nivel para deleitar al público amante del tango.

- **FESTIVAL NACIONAL DE LA DOMA Y EL FOLKLORE DE JESÚS MARÍA**

Fueron diez noches consecutivas del mes de enero, con intensas jineteadas, música folklórica a cargo de grandes figuras, artesanías y comidas típicas.

- **FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE EN COSQUÍN**

Durante la última semana del mes de enero, mucha gente se hizo presente en la plaza Próspero Molina para deleitarse con los intérpretes que hacen a la cultura de nuestro país. En esta edición se incluyeron orquestas de Cámara y Sinfónica formadas por músicos de las distintas agrupaciones de la provincia.

- **COSQUÍN ROCK EN SANTA MARÍA DE PUNILLA**

Desde el año 2001 este festival convoca a más de ochenta bandas por evento. Intervienen artistas destacados del país con invitados internacionales. Miles de personas disfrutaron durante tres días (pese a la inclemencia del tiempo) de los intérpretes, proyecciones, muestras y juegos para todos.



- **FESTIVAL DE PEÑAS DE VILLA MARÍA**

En este festival se expresan distintos géneros musicales desde el pop latino hasta el folklore y una noche plena dedicada al cuarteto cordobés, que no podía estar ausente. Además de peñas y ferias artesanales, se realiza la elección de la Reina del Festival.



## La 25ª Fiesta Nacional del Chamamé y la 11ª Fiesta del Chamamé del MERCOSUR

Este emblemático festival se realizó en el mes de enero, en el anfiteatro Mario del Tránsito Cocomarola. Como todos los años, contó con los máximos exponentes del género y artistas emergentes, en el marco de los homenajes a los pioneros de la Fiesta.

Por quinto año consecutivo estuvimos presentes en este importante festejo popular de Corrientes y entregamos el reconocimiento a la Trayectoria como Intérprete al bandoneonista y compositor Avelino Flores. Además premiamos, como en años anteriores, a los ganadores de la Pre-Fiesta Nacional del Chamamé con la grabación y edición de un CD, a través del sello EPSA Music.

### EMBLEMAS DEL CHAMAMÉ: Los Hermanos Barrios

Ireneo, Martiniano, Modesto y Tomás Barrios nacieron en el departamento de San Cosme, provincia de Corrientes. En 1959, forman el grupo, registrando su primera actuación profesional.

El éxito de su creación, el estilo romántico, los lleva a presentarse en la pista Rincón Soñado de San Luis del Palmar y en audiciones de LT7 Radio Corrientes.

Su primera grabación para el sello Asunción es en marzo de 1965, luego realizan más de cuarenta grabaciones entre los sellos Music Hall, Microfón, Emi Odeón y CBS. La venta de discos es de gran magnitud y ganan varios discos de oro en todos los sellos discográficos. En 1975 participan en la película *Los Gauchos Ju-*

*díos* de Juan José Jusid, logrando gran relevancia a nivel nacional.

Se destacan, entre sus temas más resonantes: "Viejo Naranja", "Mi estrella perdida", "Grito y vuelo del chajá", "Por tus besos", "Sé que te arrepentirás", entre otros.

En 2008 fallece Modesto Barrios y a pesar de su desaparición deciden continuar en actividad, grabando un nuevo disco llamado *50 años-Homenaje a Modesto Barrios*.

Constituyen uno de los grupos más importantes en la extensa historia del chamamé. Su música perdura incluso a través del grupo conformado por sus descendientes,



### "Paquito" Úbeda

El cantante nació en 1935 en Caá Cati (Corrientes). Falleció el 6 de enero de 2015 en su pueblo natal. Con Héctor Chávez, formó el legendario dúo Úbeda-Chávez. Para los correntinos es muy dolorosa esta pérdida, ya que era considerado uno de los mejores dúos de nuestro chamamé.

Los Hijos de los Barrios. Y en el calor popular de los correntinos, chaqueños, formoseños, misioneros, etc., desarraigados y esparcidos en cada punto del país.

Fuente: Fundación Memoria del chamamé



Gentileza Los Hijos de los Barrios

# TROMBONANZA

Nació con la idea de generar un espacio de perfeccionamiento instrumental y se ha convertido en el curso para trombones y tubas más importante de Latinoamérica. Este crecimiento vertiginoso se debe en gran parte al alto nivel de enseñanza en el desarrollo de sus clases, la profesionalidad de sus docentes y la posibilidad de que puedan participar instrumentistas de cualquier nivel de ejecución. Además de la versatilidad de su repertorio, que está orientado tanto a la música clásica como a la música popular y el jazz.

El evento se caracteriza por una alta calidad en el contacto humano, ya que la familia de Trombonanza es refe-

rencia para todos los ejecutantes de trombón, eufonio y tuba. Las clases son grupales, con estudiantes que provienen de todo el continente latinoamericano, e incluyen trabajos de sonido, afinación, música de cámara, secciones de orquesta, repertorio solista, ensambles, improvisación, etc.

Trombonanza se ha posicionado como una innovación en lo que respecta a

capacitación y perfeccionamiento. En 2011 ha recibido en Estados Unidos un premio especial de la Asociación Internacional de Trombón -ITA-, que lo consideró el evento de mayor impacto en el mundo del trombón en los últimos diez años.

Recibe el apoyo del Ministerio de Innovación y Cultura de la provincia de Santa Fe, la Universidad Nacional del Litoral, el gobierno de la ciudad de Santa Fe y también de gremios y sindicatos, empresas privadas y particulares. Además, cuenta con el apoyo de AADI para la

realización del evento y en particular para el concierto de cierre, que en 2014 tuvo la participación de la Santa Fe Jazz Ensemble, una de las *big band* de jazz más importantes y antiguas del país, junto a solistas internacionales de la talla de Remigio Pereira Pintos (Paraguay), Irvin Wagner (USA), Catie Hickey (USA) y Fernando Deddos (Brasil/USA).

*Agradecemos a Rubén Carughi*



Fotografía gentileza Rubén Carughi

## RECONOCIMIENTOS A INTÉRPRETES SANTAFESINOS



Legislatura de Santa Fe

### • RENÉ ARÁOZ

El 22 de agosto de 2014, en la Legislatura de Santa Fe, el vicegobernador santafesino, Jorge Henn, hizo entrega de una plaqueta a René Aráoz como reconocimiento a su trayectoria y por el Día Mundial del Folklore. Por otra parte, el Club Santafesino de Servicio, le entregó el premio Juan de Garay.



Gabriela Roldán

### • GABRIELA ROLDÁN

En 2014, la cantante ganó en Mar del Plata el premio Faro de Oro por su material discográfico *Santafesina* y por su destacada trayectoria artística. Además recibió el premio Santa Fe de Oro como artista representativa de la provincia. Presentó su nuevo CD *Cos-tera*, declarado de Interés Provincial y de Interés Municipal.



Rodolfo González

### • DARÍO ZANCO

El Honorable Concejo Municipal de la ciudad de Santa Fe lo declaró Santafesino Destacado por su significativo aporte a la música tropical. La entrega de la plaqueta fue realizada por el presidente del Concejo Municipal, Leonardo Simoniello y por el vicepresidente, Sebastián Pignata.

**PLACA A PERICO FISSORE:** En un pequeño pero emotivo homenaje, Alfredo "Fredy" Bernal, delegado de AADI en Santa Fe, hizo entrega de una placa a Juan Carlos "Perico" Fissore Zoluaga en reconocimiento a su trayectoria.

# Raúl Varelli. Un Maestro con todas las letras

Raúl Varelli vino al mundo con el acordeón en sus manos, literalmente. Aunque nació como Osvaldo Raúl Peralta, nombre que figura en su documento. Su padre bromeaba que probablemente él debiera cambiarse el apellido, puesto que la gente le preguntaba “¿usted es el papá de Raúl, usted es Don Varelli?”.

Desde los 14 años integró grupos musicales e inmediatamente fue reconocido por su virtuosismo instrumental, grabando gran cantidad de discos como solista y como invitado. Exploró diferentes estilos populares y en cada uno de ellos dejó su impronta: el folklore litoraleño, la cumbia, el cuarteto, el tango, el jazz, la música italiana, la francesa y la alemana (de gran raigambre en la provincia de Entre Ríos). Pero también abordó la experimentación tímbrica formando y dirigiendo conjuntos integrados exclusivamente por acordeones (como su actual Quinteto de Acordeones), interpretando un vasto repertorio que va desde lo popular hasta los grandes clásicos.

Raúl Varelli es un hombre bonachón que desde hace muchos años viene sembrando música por el mundo, componiendo, interpretando y transmitiendo sus conocimientos. Por ello, desde que creó su Instituto Musical en Paraná (que lleva su nombre, posee sedes en ciudades del interior entrerriano y se basa en un programa de estudios propio) un gran número de jóvenes se dedica a la música. Muchos de ellos han seguido el camino del Maestro y han obtenido premios internacionales (tales los casos de Aldo Taborda, Josesito Benavidez y Luis Miguel Farías, entre otros). Desde 1993 edita un trabajo discográfico anual junto a sus alumnos.

Pero además de talentoso intérprete, compositor y docente, Raúl ha sido un gran difusor del acordeón, organizando festivales, dictando clí-



Concejo Deliberante de Paraná

nicas internacionales, integrando jurados en concursos y ejerciendo la vicepresidencia de la Asociación Internacional de Acordeonistas -AIDA-. En 2014 la dirección del “Museo de la Impronta de las Manos” de Recoaro Terme (Italia) lo convocó para calcar su mano en el “Museo de los Grandes Acordeonistas del Mundo”, siendo el primer sudamericano en conseguir tal distinción.

El acordeón, ese instrumento que respira, lo ha convertido en un referente. El público, sus colegas, sus alumnos, sus amigos y familia, lo reconocen por su humildad y su don de gente. SADAIC le entregó el premio a la Trayectoria Autoral en 2005, en 2014 el Honorable Concejo Deliberante de la ciudad de Paraná lo reconoce por su mérito artístico, y nuestra Asociación Argentina de Intérpretes -AADI- hizo lo propio en el marco del recital AADI Haciendo Caminos, realizado en Paraná el 24 de octubre de 2014.

Este boletín homenajea a un gran hombre, un verdadero trabajador de la cultura, que exhibe en todo el mundo su orgullo de pertenencia al colectivo de intérpretes musicales.

En el marco del convenio de cooperación mutua firmado a principios de 2013, entre AADI y el HCD de la ciudad de Paraná, en 2014 se llevaron a cabo las siguientes actividades:

## Donación al Teatro Municipal 3 de Febrero:

Se donaron, conjuntamente con SADAIC, dos monitores de audio para el principal teatro de Paraná, declarado Monumento Histórico Nacional. Del acto participaron el señor Ricardo Astrada, Director del Teatro y el delegado de AADI, profesor Gustavo “Koky” Satler.

## Conversatorio:

Durante los meses de octubre y noviembre participamos de los Conversatorios *El Rock de Paraná se Proyecta*. Impulsado desde el HCD de Paraná, este ciclo cerró su edición 2014 con aportes y conclusiones que servirán para generar futuras herramientas para el crecimiento de este sector de la cultura paranaense.

## Músicos por la Música:

AADI auspició este encuentro en la ciudad de Diamante, declarado de interés por el HCD de esa localidad. El grupo Músicos por la Música trabaja sin fines de lucro en distintos proyectos con el fin de reconocer y prestigiar la labor de los músicos entrerrianos. En esta oportunidad distinguió a AADI por su labor y a artistas tales como Rubén Cuestas, Mauro y Ariel Maidana, Los Príncipes, Santiago “Nenín” Satler, Rubén Giménez, entre otros.



Concejo Deliberante de Paraná

# RAMÓN AYALA. COSECHERO DEL ALMA MISIONERA

Nació en Garupá, pueblo ubicado a 15 km al sureste de Posadas, capital de la provincia de Misiones. Fue el mayor de cinco hermanos y conoció desde pequeño la tristeza de quedarse sin padre.

Todavía era niño cuando se mudó junto a su madre y hermanos a la ciudad de Buenos Aires. Adorador de las canciones regionales guaraníes, a los 14 años comenzó a tocar la guitarra. Eso lo acercó a músicos afines, como Herminio Jiménez (creador de guaranías y fundador de la Orquesta Folklorica de la Provincia de Corrientes).

Empezó a hacer música con el mendocino Félix Dardo Palorma y los correntinos Rulito González y Damasio Esquivel. Con este último chamamecero debutó en radio Rivadavia y en el Palermo Palace. Luego trabajó con Emilio Biggi, Juan Escobar, Samuel Aguayo, Mauricio Valenzuela y otros. Integró el grupo musical de la cantante catamarqueña Margarita Palacios. Más tarde fue miembro del trío

Sánchez-Monjes-Ayala.

Hacia 1960 creó un ritmo fuera de serie, el gualambao, en compás de 12/8, con el objetivo de darle un estilo musical propio a su provincia, ya que Misiones carecía de un género musical característico. Así fue que le legó a su tierra un ritmo único en toda Latinoamérica.

En 1962 viajó a Cuba, invitado por el Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos. Luego, por espacio de diez años, viajó por España, Suecia, Francia, Italia, Rumania, Chipre, Uganda, Kenia, Tanzania, Líbano, Turquía, Kuwait, Irak, las islas de los pescadores de perlas en el golfo Pérsico, Irán, Persépolis, Kurdistán, Baréin y otros países del Oriente Medio, realizando recitales y muestras de pinturas. Cuenta con cinco horas de cine filmado en la región árabe.

Entre sus extraordinarias composiciones figuran "El menú", "El jangadero", "El cosechero", "El cachapecero", "Amanecer en Misiones", "Corochiré", "Mi pequeño

amor", "Posadeña linda", "Canto al río Uruguay" y "Pilincho Piernera", habiendo grabado su primer disco en 1976.

Es Doctor Honoris Causa de la Universidad Nacional de Misiones, distinción que se le otorgó en 2013 por ser "genuino representante de la cultura misionera".



Marcelo Rembado

## — AADI PRESENTE EN EL FESTIVAL NACIONAL DE LA MÚSICA DEL LITORAL —

AADI y la Municipalidad de la ciudad de Posadas firmaron un convenio para realizar en conjunto actividades culturales relacionadas con la música.

Por tanto, nuestra entidad auspicia el festival a través de la edición del disco que premia a los ganadores de las distintas categorías del certamen.

*El público pudo expresarse escribiendo mensajes de apoyo a sus artistas favoritos y a sus lugares de procedencia, portando carteles con el logo de AADI, que dos promotoras suministraron en la entrada del predio.*

Las cuatro noches de este emblemático festival fueron televisadas en directo.

Facebook Festival del Litoral





# Rememorando al Chivo Valladares

Gentileza La Gaceta de Tucumán



Tucumán tiene tanto bellezas como poetas naturales. Uno de ellos hoy es patrimonio de esta provincia: Rolando Amadeo Valladares, más conocido como Chivo Valladares. Músico, cantante, letrista y compositor folklórico autodidacta, nació en San Miguel de Tucumán el 10 de marzo de 1918.

Integró el Trío Ollantay con Fernando Portal y Octavio Corvalán. Al separarse el grupo, continuó como solista. Grabó *El canto de Rolando Valladares*, LP editado por el sello Qualition y *Rolando Valladares, argentino de Tucumán*, un registro del sello Amaicha.

Nos legó un centenar de canciones, zambas, tonadas y, principalmente, vidalas. Fue autor y compositor de "Este Tucumán mío", "Horco molle", "Lejos", "Mi pasión", "Noches de luna", "Tarco viejo", "Subo", "Vidala de mis veinte años" y "Zafra de canto".

## SU MÚSICA TAMBIÉN LLEGÓ AL CINE: LA VIDALA "SUBO"

Otras canciones llevan la letra de Raúl Galán ("Baguala del chaguanco y la sombra", "Piedra en soledad", "Poema de la sed", "Por aquí pasó Dios enamorado", "Retrato de la ausente"); de Manuel José Castilla ("Arpa ciega", "A Raúl Galán", "Zamba del carrero"); de Lucho Díaz ("Amanecer en Famaillá", "La luna de los pobres", "Pedro y Mataco"); de Osvaldo Manuel Costello ("Romance del pueblo niño", "Copa y viento"); de José Augusto Moreno ("Despenando", "Coplas para la luna", "Canto a la Telesita"); de Eduardo Falú ("Ay, mi amor"), por mencionar algunos.

Muchas de sus obras fueron grabadas por grandes artistas, entre ellos: Los Chalchaleros, Mercedes Sosa, Jairo, Eduardo Falú, Suma Paz, Chango Farías Gómez, Dúo Coplanacu, Jorge Cafrune y Liliana Herrero. Su música también llegó al cine: la vidala "Subo", interpretada por Los Incas, fue utilizada en la banda sonora de la película francesa *El cadáver en el desván* y en los créditos finales del film británico *Calvary* (2014) del director John Michael McDonagh (aquí interpretada por el grupo Los Chiriguanos).

Su obra fue compilada por Leopoldo Deza en el cancionero *Solo en mi rancho* (2006, Universidad Nacional de Tucumán).

El Chivo se fue de este mundo el 12 de septiembre de 2008, cuatro años antes que su también reconocida hermana, la cantante, compositora, literata, poeta, musicóloga y folkloróloga Leda Valladares.

## 68ª Fiesta Nacional de la Pachamama

La fiesta más antigua y tradicional de la provincia coronó Pachamama a la señora María Mercedes Rasgido de Suárez, coplera de los valles de 90 años de edad, viuda y madre de catorce hijos, quien fue elegida como es costumbre ancestral por el Consejo de Ancianos de la Comunidad Indígena.

El gran público que asistió a esta tradicional festividad de Amaicha del Valle honró a la Madre Tierra con su respetuoso saludo y días de fiesta, marcados por la música de las copleras, los bailes y un importante festival folklórico.



Gentileza La Gaceta de Tucumán

## 46ª Fiesta Nacional del Queso

Se realizó en la localidad de Tafí del Valle, la 46ª edición de esta tradicional fiesta popular, con gran concurrencia de público y una destacada cartelera artística.

En esta oportunidad se entregó el Queso de Oro a la señora Julia Eulalia Cruz de Huanco por su reconocido trabajo en la elaboración artesanal del Queso Tafinista y por su aporte solidario a toda la comunidad de los Valles Calchaquíes.

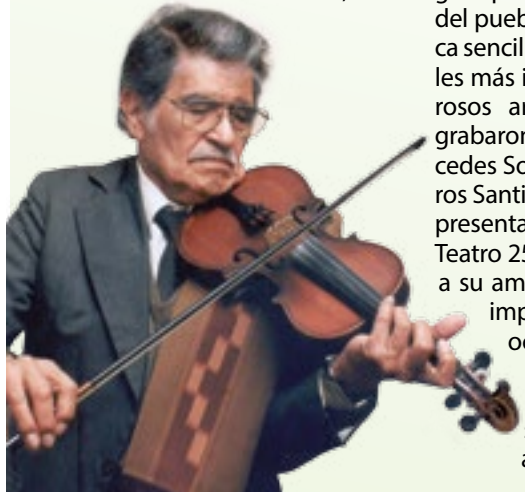


Facebook Fiesta Nacional del Queso

## Don Sixto Palavecino

Nació el 31 de marzo de 1915 en pleno monte santiagueño, específicamente en Barrancas, Departamento de Salavina, donde todavía sus pobladores hablan en quichua. Desde que tuvo uso de razón, Sixto fue un defensor a ultranza de su lengua originaria, la que luego difundió a través de sus composiciones bilingües y libros.

A los 10 años comenzó a tocar el violín, instrumento que lo acompañó hasta los últimos días de su vida, de la



cual partió con 94 años, el 24 de abril de 2009, dejando más de trescientas composiciones propias, todas ellas piezas fundamentales del folklore argentino, que lo hicieron merecedor de grandes distinciones (incluyendo el Premio Konex, como uno de los mejores instrumentistas de folklore).

Fue mentor y creador del programa radial Alero Quichua Santiagueño (con más de treinta años en el aire) orientado al afianzamiento de la lengua que es sinónimo de la identidad del pueblo santiagueño. Con su mítica sencillez se presentó en los festivales más importantes del país. Numerosos artistas intérpretes notables grabaron sus temas, entre ellos, Mercedes Sosa, León Gieco y Los Manseños Santiagueños. Una de sus últimas presentaciones en público fue en el Teatro 25 de Mayo de Santiago junto a su amigo, Elías Suárez, uno de los impulsores del proyecto, en ocasión de presentar la traducción del Martín Fierro al quichua ante cientos de personas que, emocionadas, lo aplaudieron de pie.

### MARCHA DE LOS BOMBOS

El espíritu santiagueño, respetuoso y defensor de sus tradiciones, se manifiesta en esta Marcha de los bombos, que año a año convoca multitudes en su recorrido rítmico y sonoro. Es un festivo *Tukuy Tinkukus*, que en lengua quichua, significa "encuentro de todos".

Este tradicional encuentro nació a principios de la década del 2000, por iniciativa de Eduardo Mizoguchi, Freddy García, Froilan "el Indio" González y Tere Castronuovo. La primera edición se realizó el 19 de julio de 2003, días antes de la conmemoración de los 450 años de la fundación de la ciudad de Santiago del Estero, madre de ciudades.

A lo largo de 10 km, en las ciudades de La Banda y Santiago, vecinos y

visitantes desandan los caminos al ritmo de innumerables bombos legüeros, guitarras y acordeones que regalan vidalas y chacareras, en una auténtica celebración de la identidad nacional. Se inicia con una vigilia en distintas peñas folklóricas, principalmente en el patio de tierra del "Indio" Froilán, donde se bailan chacareras, zambas y escondidos. La marcha concluye en la plaza Libertad de Santiago del Estero, en un escenario donde se desarrolla un variado programa con reconocidos intérpretes folklóricos invitados.

En un principio la Marcha de los bombos reunió cuatrocientos sesenta y ocho instrumentos y cientos de personas. Hoy es una fiesta de la que habla el país y el mundo.



### El documental de Los Carabajal reconocido

*Los Carabajal, músicos de familia* es el nombre del documental que registra la historia de uno de los clanes más destacados del folklore argentino y que a través de varias generaciones enaltecieron la música santiagueña en el país y en el mundo. La realizadora es la cineasta argentina Melina Terribili, esposa de Cuti Carabajal.

Comienza esta historia a partir de la abuela María Luisa hasta las nuevas generaciones, contando la vida cotidiana y la trayectoria artística de una familia amante de la música de Santiago del Estero. Terribili estructuró el documental en cuatro capítulos: "La abuela, el origen de la leyenda"; "Carlos y Agustín, el camino de la creación"; "La trascendencia, del patio al mundo" y "Las nuevas generaciones". La filmación se realizó en La Banda, Santiago del Estero, y Buenos Aires. Fue nominado en el rubro música, por los premios Nuevas Miradas en la Televisión de la Universidad Nacional de Quilmes.

*(Al cierre de esta edición todavía no teníamos los resultados de la votación que se revelaron a mediados de marzo).*

# LA CUECA CUYANA

La Cueca Cuyana, danza que constituye un símbolo coreográfico y un verdadero orgullo para San Luis, Mendoza y San Juan, tiene su origen en la antigua Zamacueca, por lo que debo comenzar hablando de esta vieja danza.

La Zamacueca tiene su origen en la "Zamba palo", danza que llegó al Virreinato del Perú a fines del siglo XVIII y que, como todas las danzas españolas, heredó de los árabes expresiones coreográficas que representan un argumento amoroso [...]. [...] Arraigada en Cuyo, adquirió características que le confirieron esta geografía y sus pobladores ganando simpatía primero en los salones y más tarde en los estratos populares, en los que se revistió con la sobriedad y moderación propias del cuyano. Así nació nuestra CUECA CUYANA, que mantuvo intacto el señorío ancestral y la donosura característica de la antigua Zamacueca. Sólo para completar el recorrido de esta danza, diremos que por otra parte ingresó a nuestra patria por las provincias del norte, dando origen a la Zamba.

Es decir que en diferentes regiones, la Zamacueca se desdobló en Zamba y en Cueca. [...] En nuestra cueca los pañuelos tra-

ducen los sentimientos ondulando con cierta vivacidad, como aleteos de paloma. Por momentos la mano masculina lo agita enviando con él un mensaje de pasión y entonces la dama cubre con el suyo recatadamente sus ojos; luego ella también lo agita simbolizando correspondencia y el juego amoroso continúa hasta que ambos caen rendidos ante el amor y los pañuelos se apoyan en el hombro del compañero figurando un abrazo.

En la cueca cuyana el varón nunca zapatea sino que adorna su paso con un elegante y lucido "escobilleo"; en tanto que la dama no despliega con amplitud su pollera como en otras danzas sino que pinza suavemente el vestido con la punta de sus dedos y lo mueve con coquetería y señorío ante el galante escobilleo que le ofrece su compañero. [...]

Además de danza, la cueca también es canto en el que la melodía siempre se apoya en tonalidades mayores. Los cuyanos preludian dicho canto tejendo bellos "punteos" que, con ritmo de 6/8, enmarcan las guitarras de acompañamiento. [...]

(Extraído del libro *Folklore Musical de San Luis* de María Teresa Carreras de Migliozzi).



## MendoRock

Durante el mes de febrero, miles de espectadores fueron partícipes nuevamente de uno de los festivales más importantes de Mendoza. Realizado en la localidad de Guaymallén, en su 11ª edición, MendoRock dio lugar durante tres noches a veintiocho bandas y solistas que presentaron lo más destacado del rock de la provincia.

Organizado por el Ministerio de Cultura de la provincia, este festival busca alentar la creatividad y construcción de una identidad local.



## Jazz en el lago

Esta propuesta del Ministerio de Cultura, que revaloriza el género reuniendo a los músicos mendocinos y acercándolos a un público diverso, se realizó nuevamente en la Isla del Lago del Parque General San Martín. Más de cinco mil personas disfrutaron en el mes de febrero de tres jornadas, con entrada libre y gratuita, de un excelente nivel artístico dentro del jazz tradicional y sus diferentes fusiones y estilos.

## TRES CUYANOS EN EL ESCENARIO DEL CIELO

### MENDOZA • Mariano Cacace

Oriundo de San Rafael, Mendoza, falleció en noviembre de 2014. Con su cuñado Eduardo Aliaga, dio vida al Dúo Cacace-Aliaga, uno de los grupos pioneros en defender y difundir la música cuyana en la televisión nacional, que recorrió los principales escenarios y festivales del país. Lograron el reconocimiento nacional como "Embajadores de la Música de Cuyo" con una trayectoria ininterrumpida de tres décadas.

### SAN JUAN • Hugo de la Torre

Queremos hacer mención al reconocido artista sanjuanino Hugo de la Torre, que falleciera a mediados del año 2014, tras luchar contra el cáncer durante años. Hugo, junto a su hermano Raúl, integró el dúo folklórico reconocido a nivel internacional Los hermanos de la Torre. Ambos difundieron el canto de Cuyo por todo el país y el extranjero, con una propuesta romántica, profunda y rica en poesía.

### SAN LUIS • Juan José Lucero

Nos dejó "Juanón", otro grande de la música folklórica, que encantó con su estilo tan personal a todo el país. El cantautor fue el más popular de San Luis en los últimos años y recientemente nombrado "Embajador de la Cultura puntana". Sus restos fueron velados en la Legislatura de la provincia de San Luis. Luego se cumplió su voluntad y se esparcieron sus cenizas en la Calle Angosta de Villa Mercedes.

# 5 años de AADI HACIENDO CAMINOS RECITAL DE MÚSICA POPULAR

*El ciclo de recitales de música popular AADI Haciendo Caminos, continúa creciendo en aras de su objetivo principal: ofrecer un escenario digno, tanto a músicos consagrados como a aquellos que se inician en la carrera musical.*

## JUJUY 13 DE JULIO

Se realizó en el Teatro Mitre, con la actuación de Tomás Lipán, Elena Mattos y Mónica Pantoja. Contó con el auspicio de la Secretaría de Cultura del Gobierno de la provincia de Jujuy. Se le entregó una placa al señor Tomás Lipán, en reconocimiento a su trayectoria.

## TERMAS DE RÍO HONDO, SANTIAGO DEL ESTERO

26 DE JULIO

Tuvo lugar en el Centro Cultural Gral. San Martín. Participaron Elpidio Herrera y Las Sachaguitarras Atamisqueñas, Eduardo Santucho y Gallito Tevez. Fue auspiciado por la Municipalidad de la ciudad de Las Termas de Río Hondo. Recibieron placas, el intendente, arquitecto Miguel R. Mukdise, en agradecimiento y el señor Juan Carlos Aguirre, en reconocimiento a su trayectoria.

## CORRIENTES 1º DE AGOSTO

En el Teatro Oficial Juan de Vera, actuaron Trébol de Ases con Gustavo Miqueri, Gicela Méndez Ribeiro y Javier Solís. Estuvo auspiciado por el Instituto Cultura Corrientes. Recibió una placa el señor José Ramírez, director del teatro, en agradecimiento por su labor.

## RESISTENCIA, CHACO

8 DE AGOSTO

Se desarrolló en el Complejo Cultural Guido Miranda. Con las actuaciones de Humberto Falcón, Zuni Aguirre y Conjunto San Fernando. Contó con el auspicio del Instituto Cultura del Gobierno de la provincia de Chaco. Se le entregó una placa en agradecimiento por su tarea a la señora Gladis Gómez, directora del Complejo Cultural.

## SALTA 14 DE AGOSTO

Tuvo lugar en la Sala Juan Carlos Dávalos de la Casa de la Cultura.

Actuaron: Melania Pérez, Mariana Cayón y Lalo González y su Trío Azul.

Fue auspiciado por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la provincia de Salta.

Fueron reconocidos con placas, el señor Enrique "Chichi" Ibarra y el señor Ricardo Nallar.

## GODOY CRUZ, MENDOZA

25 DE SEPTIEMBRE

Se realizó en el Teatro Plaza. Participaron Contramarca, Susana Jerez y Emanuel Rivero Famá. Estuvo auspiciado por la Municipalidad de la ciudad de Godoy Cruz. Se entregó, en agradecimiento por su colaboración, una placa al señor Diego Gareca, director de Cultura y Patrimonio de la Municipalidad.

## TUCUMÁN 2 DE OCTUBRE

En el marco del Ciclo Septiembre Musical, en el Teatro San Martín, actuaron La Yunta, Cecilia Paliza y Coqui Sosa.

Contó con el auspicio del Ente Cultural Tucumán. Recibieron placas el profesor José María Montini, en reconocimiento a su trayectoria, y el señor Luis A. Olea, intendente de Monteros, en agradecimiento por su labor.

## SAN JUAN 4 DE OCTUBRE

Se desarrolló en el Cine Teatro Municipal. Con las actuaciones de Los Caballeros de la Guitarra, Susana Castro y Mixtura.

Fue auspiciado por la Municipalidad de la ciudad de San Juan.

Se entregó una placa al intendente, señor Marcelo Jorge Lima, en agradecimiento por su tarea.

## PARANÁ, ENTRE RÍOS

24 DE OCTUBRE

En el Teatro Multimedia del Círculo de Médicos, actuaron Rubén Cuestas, El Canoero y Daniel Franich y su conjunto.

Auspició el Honorable Concejo Deliberante de la Municipalidad de la ciudad de Paraná.

Se hizo entrega de una placa al señor Raúl Varelli, en reconocimiento a su trayectoria.

## ROSARIO, SANTA FE

31 DE OCTUBRE

Se realizó en el Teatro Plataforma Lavardén, con los artistas Rosario Smowing, Los Bardos y Mamita Peyote. Auspició el Ministerio de Innovación y Cultura del Gobierno de la provincia de Santa Fe. Se entregó placa al señor Rubén Goldín, en reconocimiento a su trayectoria.

## POSADAS, MISIONES

2 DE NOVIEMBRE

Tuvo lugar en el Centro Multicultural de la Costanera. Participaron Los Núñez, Noche Loca y María Belén Ruppel. Contó con el auspicio de la Municipalidad de la ciudad de Posadas. Entregaron una placa al señor Martín Riveros, en reconocimiento a su trayectoria.

### Reconocimientos al Ciclo

En Termas de Río Hondo el evento fue declarado de Interés Municipal y Cultural por la Municipalidad de la ciudad. La Secretaría de Cultura del Gobierno de Salta lo declaró de Interés Cultural.

## CÓRDOBA 5 DE NOVIEMBRE

En el Teatro Real, actuaron El Toro Quevedo, Los del Suquia y Marcelo Santos. Auspició la Agencia Cultura del Gobierno de la provincia de Córdoba. Recibió una placa el señor Oscar Horacio Davalle, en reconocimiento a su trayectoria.

## SANTA FE 7 DE DICIEMBRE

(SUSPENDIDO POR MAL TIEMPO)

El recital de música popular AADI Haciendo Caminos de Santa Fe que iba a realizarse el 7 de diciembre de 2014 no pudo llevarse a cabo debido a las inclemencias del tiempo. Este evento se pospuso con fecha a confirmar para junio o julio de 2015 con la misma programación de grupos, a saber: Segades, Astro Bonzo y Electrocuervo.

Los eventos realizados en la ciudad de Paraná y Godoy Cruz se emitieron vía *streaming*. Este último fue transmitido en vivo por el canal Tveo a San Juan, La Rioja, Catamarca, Jujuy y al vecino país de Chile.

Fotografía Carlos Omar Hermosilla



# algunas *Claves* para enriquecer la música



HOY

Juan Carlos  
Cirigliano

## ARMONÍA EN LA MÚSICA POPULAR



Suele pasar que la mayoría de los estudiantes de Armonía no saben qué hacer con ella respecto a su aplicación en la composición o el arreglo en música popular. En especial, aquellos que vienen de incursionar en el campo de la música clásica.

En general, tratan infructuosamente de luchar con tríadas, enlaces y reglas con ciertas prohibiciones que luego llegan a constatar que no son del todo valederas en el campo de la música popular. **Las reglas de escritura varían según los estilos.**

Creo que esos escollos podrían ser superados si realmente comprendieran que, antes que nada, hay que acudir a la historia para clarificar los conceptos que de ella emanan.

Hay tres maneras de combinar las voces o instrumentos armónicamente. Serían las siguientes:

- 1) **Contrapunto**
- 2) **Escritura de Partes**
- 3) **Escritura Seccional**

Cada una de estas técnicas tiene características y usos propios.

**Contrapunto** es la combinación de dos o más líneas melódicas. Su importancia es atribuida al valor melódico de cada una de las voces que teóricamente, tiene la misma significancia e individualidad.

La **Escritura de Partes** concierne a la lógica y suave fluidez de cada voz. Las disonancias son resueltas en cada voz donde ocurren, las voces varían desde acordes en posición cerrada hasta en posición abierta. El resultado es una sonoridad balanceada de los elementos individuales, con la voz soprano como el elemento principal. La escritura de partes es suficiente en sí misma. La parte más grave es siempre la voz de bajo y el esfuerzo debe hacerse para lograr un balance rítmico propio como resultado general. No obstante a veces puede estar involucrada con un acompañamiento.

La **Escritura Seccional** es ampliamente usada en arreglos para secciones de *brass*, cañas, etc. La melodía es armonizada tanto en posición cerrada como abierta. Normalmente utiliza **armonía paralela** donde la lógica melódica de la escritura de partes no se cumple, debido a que las disonancias generalmente son resueltas en una voz diferente en la que ocurre, a través de un proceso denominado "transferencia". Casi siempre requiere el acompañamiento de una sección rítmica (piano, guitarra, contrabajo y batería).

El tratamiento de la "disonancia" determina en última instancia el estilo de escritura a utilizar. Por ejemplo, la disonancia en los estilos escolásticos de la música clásica es tratada de una manera, pero a medida que los estilos cambian (Romanticismo, Post Romanticismo, Impresionismo) el concepto, en cuanto a su tratamiento, cambia.

Espero hablar con mucho más tiempo y más espacio de un tema tan importante como este, en una serie de charlas que se llevarán a cabo en AADI en el mes de mayo. ¡Los espero!

**Juan Carlos Cirigliano**

# CICLOS DE PERFECCIONAMIENTO Y ESPECIALIZACIÓN 2014

*Bajo la dirección de la Sub-Comisión de Talleres y Cursos para el Asociado y a través de la Biblioteca Leopoldo Federico, en 2014, la entidad brindó los siguientes cursos:*

## CLÍNICA DE VIOLÍN

Miércoles 21 de mayo en la sede AADI Córdoba, dictada por el consejero Pablo Agri.

## CLÍNICA "EL PIANO EN EL TANGO"

Viernes 16, 23 y 30 de mayo y 6 de junio, en la sede central, dictada por el consejero Nicolás Ledesma.

El cierre de la clínica se realizó con un concierto de los alumnos activos en el SADEM.

## CLÍNICA DE CONTRABAJO EN EL TANGO

Jueves 21 de agosto, en el Conservatorio Provincial de Música de la ciudad de Córdoba, dictada por el consejero Horacio Cabarcos.

## CLÍNICA DE BAJO ELÉCTRICO

Jueves 18 y 25 de septiembre, en la sede de Buenos Aires, dictada por el consejero Guillermo Vadalá.

La clínica fue abierta para un total de cincuenta participantes oyentes, completándose el cupo máximo en cuatro horas.

Dada la demanda que tuvo la primera clínica, y por la buena predisposición del consejero, se realizó una segunda los días jueves 2 y 9 de octubre.

## CLÍNICA DE TROMPETA

Miércoles 29 de octubre, en la delegación AADI Córdoba, dictada por el consejero Miguel Ángel Tallarita.

Participaron un total de veinte inscriptos, entre activos y oyentes. Al día siguiente brindó un concierto junto a la Orquesta Sinfónica Municipal por el 20º aniversario de la misma.

## TALLER DE VOZ

Lunes 20 y 27 de octubre, en la sede central, dictado por la consejera Mavi Díaz.

El taller fue abierto para un total de veinte participantes activos, completándose el cupo máximo en un día. Se realizó un segundo taller los días viernes 14 y 21 de noviembre debido a la demanda que hubo en la primera ocasión, y gracias a la buena predisposición de la consejera Mavi Díaz.

## TALLER DE IMPROVISACIÓN CON SEÑAS

Jueves 6 de noviembre, en Buenos Aires, dictado por los profesores María Fernández Cullen y Emiliano Álvarez.

Se trabajó sobre la improvisación y composición en tiempo real, en todos los instrumentos.

## CLÍNICA DE CONTRABAJO EN EL TANGO

Lunes 10 y 17 de noviembre, en la sede central de AADI, dictada por el consejero Horacio Cabarcos.

## CLASE MAGISTRAL DE CHARANGO

Lunes 1º de diciembre, en la sede central, dictada por el charanguista Nicolás Faes Micheloud.



# AHORA TENÉS ESTOS BENEFICIOS

## Si sos asociado de AADI, sos bienvenido a los hoteles de Luz y Fuerza

En la búsqueda permanente de beneficios para nuestros Asociados, gracias a un Convenio entre la Asociación Argentina de Intérpretes y el Sindicato de Luz y Fuerza, podés alojarte en los confortables hoteles de ese gremio.

¡Hay muchos destinos por descubrir... en plan de descanso y diversión!

Cataratas del Iguazú, Salta, Córdoba, Mendoza,  
Bariloche, Mar del Plata, San Bernardo.



Sindicato de Luz y Fuerza  
Secretaría de Turismo y Recreación



ASISTENCIA INTEGRAL  
EN SEGUROS Y SERVICIOS  
de Oscar Castro Rodríguez y Juan José Flores



## Tus Instrumentos SIEMPRE PROTEGIDOS

Coberturas en tránsito  
ante eventos desafortunados,  
tales como:

**ROBO, INCENDIO Y ROTURAS.**

Seguro exclusivo para  
instrumentos musicales,  
equipos de sonido  
y accesorios.



ASESORES  
SEGUROS



info@aisys.com.ar  
4958-0663 - líneas rotativas  
www.aisys.com.ar

**VENÍ A CONSULTAR  
NUESTRA BIBLIOTECA**



**LEOPOLDO  
FEDERICO**

ASOCIACIÓN ARGENTINA  
DE INTÉRPRETES

De música,  
intérpretes  
y ejecutantes



ASOCIACIÓN  
ARGENTINA  
DE INTÉRPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717  
Fax: 4812-3286  
aadi@aadi-interpretes.org.ar  
[www.aadi-interpretes.org.ar](http://www.aadi-interpretes.org.ar)